|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | *La sieste de Moussa* | *A sesta do Moussa* |
| 2 | *Couché dans son lit,* *Moussa est bien fatigué.**Ses yeux sont presque fermés.* *Soudain, il entend un bruit qui vient le déranger : ça grignote et ça crie, c’est une souris.* | *Deitado na cama**O Moussa está muito cansado.**Os seus olhos estão quase fechados.**De repente, ouve um ruído que vem**incomodá-lo: aquilo mordisca e aquilo grita,**é um rato.* |
| 4 | *Moussa se lève et lui demande gentiment :* * *Veux-tu bien partir pour que je puisse dormir ?*

*Mais la souris refuse**Et continue de crier et de grignoter.**Avec un bruit comme ça,* *Moussa ne s’endort pas.* | *O Moussa levanta-se e pede-lhe* *com gentileza:* *- Não te importas de ir embora para que eu* *possa dormir?**Mas o rato recusa**E continua a gritar e a mordiscar.**Com um barulho assim,**O Moussa não adormece.* |
| 7 | *Il appelle alors son chat qui accourt à petits pas.* *La souris disparaît aussitôt qu’elle le voit.* | *Chama então o gato que acorre* *devagarinho.**O rato desaparece assim que o* *vê.* |
| 9 | *Moussa retourne dans son lit.**Mais il entend toujours du bruit :* *Ça ronronne et ça griffe,**c’est le chat qui s’étire sur son matelas.* *Moussa se lève et lui demande gentiment :* * *Veux-tu bien t’en aller pour que je puisse me reposer ?*

*Mais le chat refuse**Et continue de griffer et de ronronner.**Avec un bruit comme ça, Moussa ne s’endort pas.* | *O Moussa volta para a cama.**Mas continua a ouvir barulho:**Aquilo ronrona e aquilo arranha,**É o gato que se espreguiça no* *colchão.**O Moussa levanta-se e e pede-lhe* *com gentileza:* *- Não te importas de ir embora* *para que eu possa descansar?**Mas o gato recusa**E continua a arranhar e a* *ronronar.**Com um barulho assim, o Moussa não* *adormece.* |
| 11 | *Il siffle alors son chien qui se poste à l’entrée.**Le chat s’enfuit par la fenêtre sans chercher à discuter.* | *Assobia então ao cão que se coloca* *à Entrada.**O gato foge pela janela sem* *procurar discutir.* |
| 13 | *Moussa retourne dans son lit.**Mais il entend toujours du bruit :* *ça jappe et ça aboie,**C’est le chien qui mordille ses jouets en bois.**Moussa se lève et lui demande gentiment :* * *Veux-tu bien aller te promener pour que je puisse sommeiller ?*

*Mais le chien refuse**et continue de japper et d’aboyer.* *Avec un bruit comme ça,**Moussa ne s’endort pas.* | *O Moussa volta para a cama.**Mas continua a ouvir barulho:**aquilo gane e aquilo ladra,**É o cão que mordisca os brinquedos**de madeira.**O Moussa levanta-se e pede-lhe**com gentileza:* *- Não te importas de ir*  *passear para que eu possa*  *cochilar?**Mas o cão recusa**e continua a ganir e a ladrar.**Com um barulho assim,**O Moussa não adormece.* |
| 15 | *Il demande alors l’aide du lion**qui arrive en trois bonds.**Le chien décampe sans poser de question.* | *Ele pede então a ajuda do leão**que chega em três saltos.**O cão retira-se sem fazer* *perguntas.* |
| 16 | *Moussa retourne dans son lit.**Mais il entend toujours du bruit :* *ça remue et ça rugit,* *c’est le lion qui tourne en rond.* *Moussa lui demande gentiment :* * *Veux-tu bien aller chasser*

*pour que je puisse me relaxer ?* *Mais le lion refuse et continue* *de rugir et de tourner en rond.**Avec un bruit comme ça,* *Moussa ne s’endort pas.* | *O Moussa volta para a cama.**Mas continua a ouvir barulho:**aquilo mexe-se e aquilo ruge,**é o leão que anda à roda.**O Moussa pede-lhe com gentileza:* *- Não te importas de ir caçar*  *para que eu possa*  *relaxar?**Mas o leão recusa e continua**a rugir e a andar à roda.**Com um barulho assim,**o Moussa não adormece.* |
| 19 | *Il fait alors appel à l’éléphant**qui s’approche à pas lents.**Le lion n’insiste pas et file comme le vent.* | *Chama então o elefante**que se aproxima com passos lentos.**O leão não insiste e gira como o* *vento.* |
| 21 | *Moussa retourne dans son lit.**Mais un éléphant, même très sage,* *cela fait beaucoup de bruit :* *ça souffle et ça barrit,**ça écrase tout sur son passage.**Moussa lui demande gentiment :* * *Veux-tu bien te pousser*

*Pour que je puisse respirer ?**Mais l’éléphant refuse* *et continue de barrir et de souffler.**Avec un bruit comme ça,* *Moussa ne s’endort pas.* | *O Moussa volta para a cama.**Mas um elefante, mesmo muito quieto,**faz muito barulho:**aquilo sopra e aquilo barre**aquilo derruba tudo na sua passagem.**O Moussa pede-lhe com gentileza:* *- Não te importas de chegar para lá* *Para que eu possa respirar?**Mas o elefante recusa**e continua a barrir e a soprar.**Com um barulho assim,**O Moussa não adormece.* |
| 23 | *Moussa ne sait plus quoi faire.**Alors il réfléchit et décide de rappeler la petite souris.**L’éléphant se carapate sans tarder,**Car chacun sait que la terreur des éléphants**c’est la souris évidemment !*  | *O Moussa já não sabe o que fazer.**Então ele pensa e decide voltar a chamar o ratinho.**O elefante desaparece sem tardar,**Porque todos sabem que o terror dos* *elefantes**É o rato claro!* |
| 24 | *Moussa peut enfin commencer à rêver.**Il y a toujours des petits bruits de souris,**mais, comparés à des bruits d’éléphant,* *ils sont beaucoup moins gênants !*  | *O Moussa pode então começar a* *sonhar.**Ainda há barulhinhos de* *rato,* *mas comparados com os barulhos* *de elefante,**são muito menos perturbadores!* |